Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Friedrich Engels an den Spanischen Föderalrat der IAA in Madrid. London, Mittwoch, 24. Juli 1872 (Entwurf). In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M7014286

Friedrich Engels an den Spanischen Föderalrat der IAA in Madrid. London, Mittwoch, 24. Juli 1872 (Entwurf)

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: IISG Marx-Engels-Nachlass K 335/K 166–2. Fotosign. 14114a–d
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Briefentwurf aus zwei Blatt weißem Papier. Engels hat eine Seite vollständig und eine zweite Seite zu zwei Dritteln beschrieben; auf der dritten Seite notierte er, wohl später, eine Namensliste (“Members of Sp. Council“; siehe hierfür IISG: Digitalisat) und auf der vierten Seite befindet sich ein Vermerk von Engels’ Hand: „24 Juli 72 / Al Consejo féd.[l] Español. / Nº. 10.“. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Es handelt sich offensichtlich um einen Briefentwurf, da das Schriftbild viele Überarbeitungen aufweist und eine Unterschrift fehlt. Für eine Reinschrift des Briefes (Abschrift von Eleanor Marx’ Hand) siehe Karl Marx und Friedrich Engels an die Spanischen Sektionen der IAA, 8.8.1872.

Von unbekannter Hand: Nummerierungen oben auf der ersten Seite mit Bleistift: „K 166–2“ und „108“ (gestrichen).

Erstveröffentlichung in spanischer Übersetzung: La Emancipación. Madrid. Nr. 62, 17. August 1872. S. 1 (s. BNE). BNE
In der Sprache des Originals: Bulletin de la Federation jurassienne. Sonvillier. Nr. 15–16, 15. Aug.–1. Sep. 1872. S.7–8. (Digitalisat). Digitalisat
in deutscher Übersetzung: MEW 18 (1976). S. 122–124.
in spanischer Übersetzung: Santiago Castillo: Construyendo el futuro (1998). S. 159–161.

Absender: Friedrich Engels
Schreibort: London
Schreibdatum: 1872-07-24

Spanischer Föderalrat d. IAA
Empfangsort: Madrid

| Au Conseil fédéral Espagnol.
Citoyens.

Nous avons les preuves en main qu’il existe, au sein de l’Internationale[a], ~~aussitôt~~ et notamment en Espagne, une société secrète ~~dit~~[1] qui[2] s’appelle l’Alliance de la dém. soc.[b]~~; société […]~~[54] ~~apart son centre~~[3], apart en Suisse ~~[…]~~[76][.] Cette société dont le centre est en Suisse, a pour mission spéciale de ~~diriger~~[8] donner la direction, dans le sens de ses tendances particulières, à notre grande

association, et de la mener vers des buts ~~inconnus à la grande […]~~[109] ignorés par l'immense majorité[11] des Internationaux. Nous savons de plus, par la Razón[c] de ~~[…]~~[1312] Séville qu'au moins trois membres de votre conseil ~~[…]~~[1514] appartiennent à ~~cette société~~ [16]l'Alliance.

Lorsque votre société s'est formée, en 1868, ~~le Conseil Général dans […]~~[1817] comme société publique, le Conseil Général a dû lui refuser l'admission dans l'Internationa [le] à cause de sa prétention de former un deuxième corps internationa [l] fonctionnant au dedans et en dehors de l'Association Internationale des Travailleurs jusqu'à ce qu'elle eût renoncé à son caractère internationa [l] ~~et sa […]~~[2019]. Elle n'a pu entrer dans l'Internationale qu'en promettant de[21] se limiter à n'être qu'une simple section locale à Genève. (Voir la Circulaire, Scissions[d] p. 7)

Si le caractère et l'organisation[22]~~inter~~[23] de cette société étaient déjà[24] contraires à l'esprit et à la lettre de nos statuts lorsqu'elle était encore publique et avouée, son existence ~~[…]~~[2625] secrète, en dépit de la parole donnée[27] au sein de l'Internationale constitue une véritable trahison contre notre associatio [n]. L'Internationale ne connaît qu'une seule espèce de membres, avec droits et devoirs égaux pour tous; l'Alliance ~~crée deux dégrés~~[28] les divise en deux classes, les initiés et les profanes, les derniers destinés à être menés par les premiers ~~[…]~~[3029] au moyen d'une organisation dont ~~[…]~~[3231] ils ignorent jusqu'à l'existence. L'Internationale demande à ses adhérents de reconnaître pour base de leur conduite la Vérité, la Justice et la Morale; l'Alliance impose à ses adeptes comme premier~~e~~[33]~~règle~~[34] devoir de tromper les internationaux profanes sur l'existence de l'organisation sécrète, sur les motifs et sur les buts mêmes de leurs paroles et de leurs actions. Le Conseil Général a déjà annoncé dans sa circulaire privée qu'il réclamera~~it~~[35]~~*du*~~ au prochain Congrès une enquête sur cette ~~[…]~~[3736] alliance, véritable conspiration contre l'Internationa [le]. Il ~~[…]~~[3938]~~1)~~[40] connaît en outre les ~~[…]~~[4241] mesures que les hommes de l'Alliance ont fait prendre au Conseil Fédéral Espagnol dans l'intérêt de leur société~~, […]~~[4443][.] Il est ~~décidé~~ résolu de mettre fin à ces menées occultes. À cet effet, il vous réclame pour le mémoire sur l'Alliance[46] qu'il devra présenter[45e][au] Congrès de la Haye

> 1) Une liste de tous les membres de l'Alliance en Espagne, avec désignation des ~~comités ou conseils internationaux dont ils~~[47] fonctions qu'ils remplissent dans l'Internationa [le];
>
> ~~2~~ 4) Une explication sur la manière dont vous conciliez avec vos devoirs envers l'Internationa [le], la présence ~~not//~~[4948] au milieu de votre conseil, d'au moins trois membres notoires[50] de l'Alliance de la Démocratie Socialiste.
>
> ~~Nous avons~~[51]~~3~~ 2) Une enquête, de votre part, sur le caractère et l'action de l'Alliance ~~il vous réclame de plus:~~[5352]; ainsi que sur son organisation et sur ses ramifications à ~~deh//~~[55] l'extérieur de l'Espagne;[f54]
>
> ~~S'il Nous~~[56]~~4~~ 3) il Vous demande de plus[g57]~~*Une*~~ un exemplaire de votre circulaire privée de 7 Juillet[h].

À moins de recevoir une réponse ~~satisfaisante~~[58] ~~et~~[60] catégorique et satisfaisante[59]par le retour du courrier, le Conseil Général se verrait dans la nécessité de vous dénoncer publiquement en Espagne et à l'étranger[61] comme ayant ~~trahi l'Int. au~~[62] violé l'esprit et la lettre des Statuts Généraux[k] et comme ayant trahi l'Internationa [le] dans l'Intérêt ~~de l'Alliance~~[63] d'une société secrète qui lui est non seulement étrangère mais hostile. ~~[…]~~[6564]

Erläuterungen

a) Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)

b) Alliance (internationale) de la Démocratie Socialiste

c) La Razón

d) Zotero Link für: Scissions

e) Mit Einfügungszeichen am unteren Blattrand notiert.

f) Mit Einfügungszeichen am unteren Blattrand notiert.

g) Mit Einfügungszeichen am unteren Blattrand notiert.

h) Asociación Internacional de los Trabajadores. Federación Regional Española. Circular reservada. Valencia, 7 de julio de 1872[i] (siehe hierzu MEGA I/24[j]. S. 852, Erl. 199.8–12). Siehe auch Mesa an Engels. 2.9.1872..

i) Zotero Link für: Asociación Internacional de los Trabajadores. Federación Regional Española. Circular reservada. Valencia, 7 de julio de 1872

j) Zotero Link für: MEGA I/24

k) Zotero Link für: Statuts Généraux

Kritischer Apparat

1) Tilgung durch Streichung

2) am linken Rand eingetragen

3) Tilgung durch Streichung

4) über der Zeile eingetragen

5) unleserlich: 2 Wörter

6) Tilgung durch Streichung

7) unleserlich: 21 Wörter

8) Tilgung durch Streichung

9) Tilgung durch Streichung

10) unleserlich: 1 Wort

11) über der Zeile eingetragen

12) Tilgung durch Streichung

13) unleserlich: 1 Wort

14) Tilgung durch Streichung

15) unleserlich: 2 Wörter

16) Tilgung durch Streichung

17) Tilgung durch Streichung

18) unleserlich: 2 Wörter

19) Tilgung durch Streichung

20) unleserlich: 1 Wort

21) über der Zeile eingetragen

22) über der Zeile eingetragen

23) Tilgung durch Streichung

24) über der Zeile eingetragen

25) Tilgung durch Streichung

26) unleserlich: 2 Wörter

27) über der Zeile eingetragen

28) Tilgung durch Streichung

29) Tilgung durch Streichung

30) unleserlich: 4 Wörter

31) Tilgung durch Streichung
32) unleserlich: 1 Wort
33) Tilgung durch Streichung
34) Tilgung durch Streichung
35) Tilgung durch Streichung
36) Tilgung durch Streichung
37) unleserlich: 2 Wörter
38) Tilgung durch Streichung
39) unleserlich: 3 Wörter
40) Tilgung durch Streichung
41) Tilgung durch Streichung
42) unleserlich: 1 Wort
43) Tilgung durch Streichung
44) unleserlich: 3 Wörter
45) am unteren Rand eingetragen
46) über der Zeile eingetragen
47) Tilgung durch Streichung
48) Tilgung durch Streichung
49) über der Zeile eingetragen
50) über der Zeile eingetragen
51) Tilgung durch Streichung
52) Tilgung durch Streichung
53) über der Zeile eingetragen
54) am unteren Rand eingetragen
55) Tilgung durch Streichung
56) Tilgung durch Streichung
57) am unteren Rand eingetragen
58) Tilgung durch Streichung
59) über der Zeile eingetragen
60) Tilgung durch Streichung
61) über der Zeile eingetragen
62) Tilgung durch Streichung
63) Tilgung durch Streichung
64) Tilgung durch Streichung
65) unleserlich: 15 Wörter